

INFORMATION SYSTEM ON OCCUPATIONAL EXPOSURE

SYSTEME D'INFORMATION SUR L'EXPOSITION PROFESSIONNELLE (ISOE)

ISOE TERMS AND CONDITIONS

CONDITIONS DE MISE EN ŒUVRE D'ISOE (2024-2027)

Approved at the 33rd annual meeting of the ISOE Management Board (December 2023).

Annex 1 has been modified to reflect the participation status as of 1 January 2025.

Approuvées à la 33ème réunion annuelle du Conseil d'Administration d'ISOE (décembre 2023).

L'annexe 1 a été modifiée pour présenter le statut actuel de la participation au 1er Janvier 2025.

INFORMATION SYSTEM ON OCCUPATIONAL EXPOSURE

SYSTEME D'INFORMATION SUR L'EXPOSITION PROFESSIONNELLE (ISOE)

ISOE TERMS AND CONDITIONS/CONDITIONS DE MISE EN ŒUVRE D'ISOE (2024-2027)

At its 33rd annual meeting (December 2023), the ISOE Management Board approved the ISOE Terms and Conditions for four-year period, ending 31 December 2027.

Lors de la 33ème réunion annuelle (tenue en décembre 2023), le Conseil de gestion d'ISOE a approuvé les conditions de mise en œuvre pour une période supplémentaire de quatre ans qui prendra fin le 31 décembre 2027.

Date of Entry into Force: 1 January 2024

TERMS AND CONDITIONS FOR THE OPERATION OF THE INFORMATION SYSTEM ON OCCUPATIONAL EXPOSURE (ISOE)

The nuclear licensees designated in Annex I to these Terms and Conditions, the national regulatory authorities, or institutions representing them, designated in Annex I to these Terms and Conditions (hereinafter referred to as "Participating Licensees" and "Participating Authorities", respectively, and jointly as "ISOE Participants"), and the ISOE Technical Centres designated in Annex I to these Terms and Conditions (hereinafter individually referred to as a "Party" and collectively referred to as the "Parties");

CONSIDERING that, as recommended by the International Commission on Radiological Protection, the principle of optimisation of protection (also referred to as the ALARA principle) is of paramount importance in relation to the management of exposure of workers in nuclear installations;

CONSIDERING that the exchange and analysis of information and data on ALARA experience, dose-reduction techniques, and individual and collective radiation doses to the personnel of

Date d'entrée en vigueur : 1er janvier 2024

CONDITIONS DE MISE EN ŒUVRE DU SYSTÈME D'INFORMATION SUR L´EXPOSITION PROFESSIONNELLE (ISOE)

Les titulaires d'autorisation désignés à l'annexe I des présentes Conditions, les autorités réglementaires nationales ou les institutions les représentant désignées à l'annexe I des présentes Conditions (appelés ci-après « titulaires d'autorisation participants » et « autorités participantes », respectivement et collectivement « participants à ISOE ») ainsi que les centres techniques d'ISOE désignés à l'annexe I des présentes Conditions (ci-après appelés individuellement « partie » et collectivement « les parties ») ;

CONSIDÉRANT que le principe de l'optimisation de la protection, soit le principe dit ALARA, recommandé par la Commission internationale de protection radiologique, est d'une importance capitale en matière de contrôle de l'exposition des travailleurs dans les installations nucléaires ;

CONSIDÉRANT que l'échange et l'analyse d'informations et de données sur l'expérience ALARA, les techniques de réduction des doses et les doses individuelles et collectives de rayonnement

nuclear installations and to the employees of contractors are essential to implement effective dose-management programmes and to apply the ALARA principle;

reçues par le personnel des installations nucléaires et les employés des entreprises sous-traitantes, sont indispensables pour mettre en œuvre des programmes efficaces de gestion des doses et pour appliquer le principe ALARA ;

CONSIDERING that an international data base available on levels and trends of occupational exposure and on dose-reduction techniques in the nuclear installations in different countries would enhance the protection of workers when designing nuclear power plants and equipment, and planning operation and maintenance at nuclear installations;

CONSIDÉRANT qu'une base de données internationales sur les niveaux et les tendances de l'exposition professionnelle et sur les techniques de réduction des doses dans les installations nucléaires de différents pays, permettrait d'améliorer la protection des travailleurs au moment de la conception des centrales et des équipements nucléaires et de la planification de l'exploitation et de la maintenance des installations nucléaires ;

CONSIDERING that it is in the interest of the protection of workers in nuclear installations that both regulatory authorities and nuclear licensees co-operate in the field of occupational dose management;

CONSIDÉRANT qu'il est dans l'intérêt de la protection des travailleurs dans les installations nucléaires que les autorités réglementaires et les titulaires d'autorisation nucléaire coopèrent dans le domaine de la gestion des doses professionnelles ;

RECOGNISING the differences in the respective roles of regulatory authorities and nuclear licensees in the field, and the licensees' need to protect certain types of information;

RECONNAISSANT les rôles différents que jouent les autorités réglementaires et les titulaires d'autorisation nucléaire dans ce domaine, et la nécessité, pour ces derniers, de protéger certains types d'information ;

CONSIDERING that the OECD Nuclear Energy Agency (OECD/NEA), under Article 8(b) of its Statute, is entrusted with encouraging the establishment between its Member countries of joint services for the protection of public health and the prevention of accidents in the nuclear industry;

CONSIDÉRANT que l'Agence de l'OCDE pour l'énergie nucléaire (AEN/OCDE) a pour vocation, conformément à l'article 8(b) de ses statuts, d'encourager la création par ses pays membres de services communs destinés à protéger la santé publique et de prévenir les accidents dans l'industrie nucléaire ;

CONSIDERING that the OECD/NEA Committee on Radiation Protection and Public Health supported the development of an international system for the exchange of information on occupational exposure within its Member countries and that the OECD Steering Committee for Nuclear Energy endorsed its setting up on 2 October 1991;

CONSIDÉRANT que le Comité de protection radiologique et de santé publique de l'AEN/OCDE a donné son appui au développement d'un système international d'échange d'informations sur l'exposition professionnelle entre ses pays membres et que le Comité de direction de l'énergie nucléaire de l'OCDE a approuvé sa mise en œuvre le 2 octobre 1991 ;

CONSIDERING that the European Commission (EC) operates a System for collection and analysis of job related doses from nuclear power reactors in Europe;

CONSIDÉRANT que la Commission européenne (CE) gère un système de collecte et d'analyse des données dosimétriques par tâches dans les centrales nucléaires européennes ;

CONSIDERING that an exchange of letters between the OECD/NEA and the EC constitutes the basis for the liaison and collaboration between

CONSIDÉRANT qu'un échange de lettres entre l'AEN/OCDE et la CE constitue la base des relations et de la collaboration entre le Système d'information

the Information System on Occupational Exposure and the EC System;

CONSIDERING that the International Atomic Energy Agency (IAEA) is authorised, under Article III.A.6 of its Statute to establish standards of safety for protection of health, including such standards for labour conditions, and to provide for the application of these standards;

CONSIDERING that, based on the general Co-operation Agreement of 30 September 1960 between the OECD/NEA and the IAEA on matters of nuclear energy, and the value of including participants from non-OECD/NEA Member countries, the IAEA has agreed to co-sponsor this Information System on Occupational Exposure and to perform the functions of Technical Centre for designated IAEA Member States, which are not Member countries of the OECD/NEA, under these Terms and Conditions;

CONSIDERING that the Information System on Occupational Exposure Management Board (previously referred to as the ISOE Steering Group) agreed in October 1997 that the IAEA and the OECD/NEA form a Joint Secretariat (NEA/ISOE/DOC(97)13), the detailed functions of which are defined in Article 9;

AGREE to set up, participate in and maintain the operation of an Information System on Occupational Exposure (hereinafter referred to as "ISOE") under the Terms and Conditions set out below:

ARTICLE 1

Objectives and scope of ISOE

a. All Parties referred to in the first paragraph of the Preamble, in accordance with these Terms and Conditions, shall co-operate in the setting up and operation of a System (ISOE) for the exchange of information, data and experience on the optimisation of occupational radiation protection in the operation of nuclear power plants, and for the compilation and analysis of the information, data and experience collected. The objective of ISOE is to make available to the ISOE Participants:

sur l'exposition professionnelle et le Système de la CE ;

CONSIDÉRANT que l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) est autorisée, aux termes de l'article III, alinéa 6 de son statut, à établir des normes de sécurité destinées à protéger la santé, y compris des normes pour les conditions de travail, et à prendre des dispositions pour appliquer ces normes ;

CONSIDÉRANT que, se fondant sur l'accord de coopération général en matière nucléaire conclu entre l'AEN/OCDE et l'AIEA le 30 septembre 1960 et sur l'intérêt d'une participation d'États non membres de l'AEN/OCDE, l'AIEA a accepté de coparrainer ce Système d'information sur l'exposition professionnelle et d'assurer les fonctions de Centre technique pour certains États membres de l'AIEA qui ne sont pas membres de l'AEN, conformément aux présentes Conditions ;

CONSIDÉRANT que le Conseil de gestion du Système d'information sur l'exposition professionnelle (précédemment appelé Groupe de direction d'ISOE) a approuvé, en octobre 1997, la constitution d'un secrétariat conjoint par l'AIEA et l'AEN/OCDE (NEA/ISOE/DOC(97)13) dont les fonctions précises sont définies à l'article 9 ;

SONT CONVENUS de créer un Système d'information sur l'exposition professionnelle (ci-dessous nommé ISOE), d'y participer et d'assurer son fonctionnement, conformément aux conditions arrêtées ci-dessous :

ARTICLE 1

Objectifs et champ d'application d'ISOE

a. Toutes les Parties mentionnées au premier paragraphe du Préambule, conformément aux présentes Conditions, coopèrent à la constitution et au fonctionnement d'un système (ISOE) d'échange d'informations, de données et d'expérience sur l'optimisation de la radioprotection opérationnelle durant l'exploitation des centrales nucléaires, ainsi qu'à la compilation et à l'analyse des informations, données et expériences ainsi recueillies.

- broad and regularly updated information, data and experience on i) methods to optimise the protection of workers and on ii) occupational exposure in nuclear power plants, including ALARA experience of ISOE Participants and evaluation and analysis of the data assembled;

- a communications network for dissemination of information and related experience on these issues, including information exchange platforms, workshops and symposia, cooperative undertakings and publications and resources as a contribution to the optimisation of radiation protection.

b. This objective shall be supported through the implementation and maintenance of system-wide specialised resources, databases or communication platforms for use by the Parties, such as the ISOE Database of dosimetric, plant-related and radiation-protection related information at nuclear power plants, and the ISOE Network website for collection, exchange and distribution of ISOE information.

c. The conditions for the supply of information, data and experience to ISOE and for access to the information within ISOE are described in Article 4 with respect to Participating Licensees and in Article 5 with respect to Participating Authorities, as well as in Annex II hereto.

ARTICLE 2

ISOE Organisation

a. ISOE shall be organised in a decentralised manner. The overall operations of ISOE shall be under the control of the ISOE Management Board with representation from all ISOE Participants, as described in Article 7, and the ISOE Bureau, as described in Article 8.

L'objectif d'ISOE est de mettre à la disposition des Participants :

- un large éventail d'informations, de données et d'expériences, mises à jour régulièrement, sur i) les méthodes utilisées pour améliorer la protection des travailleurs et sur ii) l'exposition professionnelle dans les centrales nucléaires, y compris l'expérience ALARA des Participants au projet ISOE et l'évaluation et l'analyse des données recueillies ;

- un réseau de communication pour diffuser l'information et l'expérience relative à ces questions, notamment des plateformes d'échange d'informations, des ateliers et des symposiums, des collaborations ainsi que des publications et des ressources en vue de contribuer à l'optimisation de la radioprotection.

b. Pour réaliser cet objectif, des ressources spécialisées, des bases de données ou des plateformes de communication sont mises en place et maintenues à la disposition des Parties à l'échelle de l'ensemble du réseau, telles que la Base de données d'ISOE contenant des informations dosimétriques, de radioprotection et sur chaque installation, recueillies dans les centrales nucléaires, ainsi que le site du Réseau ISOE affecté à la collecte, à l'échange et à la diffusion des informations ISOE.

c. Les modalités de communication d'informations, de données et d'expériences à ISOE et d'accès aux informations contenues dans le système sont décrites à l'article 4 en ce qui concerne les titulaires d'autorisation participants, à l'article 5 en ce qui concerne les autorités participantes ainsi qu'à l'Annexe II des présentes Conditions.

ARTICLE 2

Organisation d'ISOE

a. ISOE est dotée d'une organisation décentralisée. Les activités d'ISOE sont menées sous le contrôle du Conseil de gestion d'ISOE, au sein duquel sont représentés tous les Participants à ISOE, conformément aux dispositions de l'article 7, et

du Bureau d'ISOE conformément aux dispositions de l'article 8.

b. The day-to-day operations shall be undertaken by ISOE Technical Centres, each of which shall be responsible for providing the services defined in Article 3 in support of the ISOE Participants in their respective regions.

b. La gestion au quotidien est assurée par les Centres techniques d'ISOE, chacun d'entre eux étant chargé de fournir les services définis à l'article 3 aux Participants d'ISOE dans leurs régions respectives.

c. The supply of information, data and experience to ISOE shall be undertaken by the ISOE Participants, as described in Article 4 for Participating Licensees and Article 5 for Participating Authorities, as supported by the Technical Centres.

c. Les Participants d'ISOE communiquent les informations, les données et l'expérience à ISOE conformément aux dispositions de l'article 4 en ce qui concerne les titulaires d'autorisation participants et à celles de l'article 5 en ce qui concerne les autorités participantes avec l'aide des centres techniques.

d. The OECD/NEA and the IAEA are invited to support the overall coordination of operations as described in Article 9.

d. L'AEN/OCDE et l'AIEA sont invitées à prêter leur concours à la coordination générale des activités conformément aux dispositions de l'article 9.

ARTICLE 3

Technical Centres

ARTICLE 3

Centres techniques

a. The Technical Centres shall collect, input, quality control, store, and provide retrieval services for information, data and experience on occupational exposure and dose reduction techniques, as well as manage, analyse and distribute or make available for distribution in a coordinated manner information on such experience and data, as defined in Annex II hereto.

a. Les Centres techniques sont responsables de la collecte, de la saisie, du contrôle qualité, du stockage et de l'extraction des informations, données et expériences sur l'exposition professionnelle et les techniques de réduction des doses, ainsi que de la gestion, de l'analyse et de la diffusion ou de la mise à disposition pour diffusion des informations sur ces expériences et données, conformément à l'annexe II ci-jointe.

b. The Centres shall be so organised as to ensure that all the information, data and experience collected by ISOE in the various regions are transferred between them and accessible to ISOE Participants (consistent with access controls) at each Centre, and through any system-wide specialised resources, database or communication platforms, such as the ISOE Database and the ISOE Network website.

b. Les Centres sont organisés en veillant à assurer le transfert entre eux des informations, des données et de l'expérience collectées par ISOE dans les diverses régions et l'accessibilité, dans chacun d'eux, de ces informations, données et expériences aux participants d'ISOE (conformément au contrôle de l'accès) et par le biais de bases de données, des ressources spécialisées ou des plateformes de communication à l'ensemble du système, comme la base de données ISOE et les sites du Réseau ISOE.

c. The European Technical Centre shall be responsible for the management of the system-wide ISOE Database, and shall act as the administrator and coordinator of the ISOE Network website.

d. The Centres shall be so organised as to ensure that all tasks as directed by the ISOE Management Board, or through the ISOE Bureau, can be undertaken in a satisfactory manner, and shall meet periodically to coordinate these efforts.

e. These Centres shall be as designated by Annex I to these Terms and Conditions.

ARTICLE 4

Participating Licensees

a. For the purposes of this agreement, the term "nuclear licensee" and "licensee" shall mean persons or organisations having overall responsibility for a nuclear installation(s) (limited to power reactors only) and its activities, and possessing all necessary licences. Licences shall mean the legal document(s) issued by a regulatory body granting the authorisation conferring the overall responsibility for the nuclear installation and its activities. These activities may include, but shall not be limited to, siting, design, pre-construction, construction, commissioning, operation, decommissioning, or dismantling of a nuclear power plant(s).

b. Each Participating Licensee shall supply to the Technical Centre concerned, either directly or through any system-wide communications platform, and within a reasonable timeframe established by the ISOE Management Board, the relevant information, data and experience needed or considered useful for the operation of ISOE, as defined in Annex II hereto, including information gathered or created as part of activities undertaken with ISOE support, which are freely at its disposal and the transmission of which is not subject to any contractual and/or legal restrictions.

c. Le Centre technique européen est responsable de la gestion de la Base de données ISOE et administre et coordonne le site du Réseau ISOE.

d. Les Centres sont organisés de manière à assurer la réalisation satisfaisante de toutes les tâches entreprises sous la direction du Conseil de gestion ou par l'intermédiaire du bureau d'ISOE et se réunissent à intervalles réguliers pour coordonner leurs efforts.

e. Ces centres sont désignés à l'Annexe I des présentes Conditions.

ARTICLE 4

Titulaires d'autorisation participants

a. Aux fins du présent accord, les termes « titulaire d'autorisation nucléaire » ou « titulaire d'autorisation » désignent des personnes ou organisations auxquelles est confiée la responsabilité générale d'une ou plusieurs installations nucléaires (limitées à des réacteurs de puissance) et de leurs activités, et qui sont en possession de toutes les autorisations requises. Les autorisations s'entendent comme les documents juridiques délivrés par une autorité de réglementation qui octroie des autorisations confiant à leurs titulaires la responsabilité générale d'une installation nucléaire et de ses activités. Ces activités peuvent inclure, sans caractère limitatif, le choix d'un site, la conception, la pré-construction, la construction, la mise en service, l'exploitation, le déclassement ou le démantèlement d'une ou plusieurs centrales nucléaires.

b. Chaque titulaire d'autorisation participant communique au Centre technique concerné, soit directement ou par l'intermédiaire d'une plateforme de communication couvrant l'ensemble du système et dans un délai raisonnable fixé par le Conseil de gestion d'ISOE, les informations, données et expériences pertinentes jugées utiles ou nécessaires au fonctionnement d'ISOE, conformément aux dispositions de l'Annexe II de ces Conditions, y compris les informations recueillies ou créées dans le cadre des activités entreprises avec l'aide d'ISOE, dont il peut librement disposer et dont la

c. Participating Licensees shall have access to the information, data and experience available within ISOE, as defined in Annex II hereto.

d. Participating Licensees shall also receive all analysis reports prepared on the basis of the information, data and experience available within ISOE and any other study, compilation or review prepared under the instruction of the ISOE Management Board.

ARTICLE 5

Participating Authorities

a. Each Participating Authority shall supply to the Technical Centre concerned, either directly or through any system-wide communications platform, and within a reasonable timeframe established by the ISOE Management Board, the relevant information, data and experience needed or considered useful to the operation of ISOE as determined by the ISOE Management Board, including information gathered or created as part of activities undertaken with ISOE support, which are freely at its disposal and the transmission of which is not subject to any contractual and/or legal restrictions.

b. Participating Authorities shall have access to the information, data and experience available within ISOE as defined in Annex II hereto.

c. Participating Authorities shall also receive analysis reports prepared on the basis of the information, data and experience available within ISOE and other studies, compilations or reviews prepared within ISOE, as determined by the ISOE Management Board.

ARTICLE 6

National and Regional Co-ordinators

a. ISOE Participants in each Region/Country may jointly designate an organisation acting

transmission ne fait l'objet d'aucune restriction contractuelle ou légale.

c. Les titulaires d'autorisation participants ont accès aux informations, données et expériences contenues dans la base de données, conformément aux dispositions de l'Annexe II.

d. Les titulaires d'autorisation participants reçoivent également tous les rapports d'analyse établis d'après les informations, données et expériences disponibles d'ISOE ainsi que toute autre étude, compilation ou synthèse préparées conformément aux instructions du Conseil de gestion d'ISOE.

ARTICLE 5

Autorités participantes

a. Chaque autorité participante communique au Centre technique concerné, soit directement ou par l'intermédiaire d'une plateforme de communication couvrant l'ensemble du système, et dans un délai raisonnable défini par le Conseil de gestion d'ISOE, les informations, données et expériences pertinentes jugées utiles ou nécessaires au fonctionnement d'ISOE telles que définies par le Conseil de gestion d'ISOE, notamment les informations rassemblées ou créées dans le cadre des activités entreprises avec l'aide d'ISOE, dont elle peut librement disposer et dont la transmission ne fait l'objet d'aucune restriction contractuelle ou légale.

b. Les autorités participantes ont accès aux informations, données et expériences disponibles d'ISOE, conformément aux dispositions de l'Annexe II.

c. Les autorités participantes reçoivent les rapports d'analyse établis d'après les informations, données et expériences disponibles d'ISOE, ainsi que toute autre étude, compilation ou synthèse préparées conformément aux instructions du Conseil de gestion d'ISOE.

ARTICLE 6

Coordinateurs régionaux et nationaux

a. Pour faciliter leur participation au système ISOE, les Participants d'ISOE dans chaque région ou chaque pays peuvent désigner d'un commun

as Regional/National Co-ordinator in order to facilitate their participation in ISOE.

b. The task of Regional/National Co-ordinators shall be to serve as a channel for the relationship of the ISOE Participants in the respective regions/countries, and in particular to:

- represent their respective Participating Licensees in the ISOE Management Board;
- assist their respective ISOE Participants in their operational relationship with the ISOE Management Board and with the relevant Technical Centre;
- facilitate the transfer of information, data and experience into ISOE;
- facilitate the process for transferring financial contributions to be provided by the ISOE Participants to the relevant Technical Centre, in accordance with Article 12;
- meet as necessary to coordinate their efforts.

c. In general, the Regional/National Coordinators will come from the Participating Licensees or organisations representing them on the ISOE Management Board, in accordance with Article 7b. In exceptional cases where a Technical Centre may be requested to also undertake the role of a National Coordinator for a particular country, the Technical Centre representative may participate in the ISOE Management Board in an advisory capacity, consistent with Article 7b.

ARTICLE 7

ISOE Management Board

a. ISOE shall be operated under the control of an ISOE Management Board (previously referred to as the Steering Group) constituted under this Article.

b. The ISOE Management Board shall consist of members from each participating country, which shall be designated by the Participating

accord une organisation qui assumera le rôle de coordinateur régional ou national.

b. Chaque coordinateur régional ou national a pour tâche de servir d'intermédiaire entre les Participants d'ISOE dans les régions ou pays respectifs, et, en particulier :

- de représenter les titulaires d'autorisation participants respectifs au sein du Conseil de gestion d'ISOE ;
- d'assister les participants d'ISOE dans leurs relations opérationnelles avec le Conseil de gestion d'ISOE et avec le Centre technique concerné ;
- de faciliter le transfert d'informations, de données et d'expériences à ISOE ;
- de faciliter le transfert des contributions financières dues par les Participants d'ISOE au Centre technique concerné, conformément aux dispositions de l'article 12 ;
- de se réunir selon les besoins pour coordonner leurs efforts.

c. En général, les coordinateurs régionaux ou nationaux viennent des titulaires d'autorisation participants ou des organisations les représentant au sein du Conseil de gestion d'ISOE, conformément aux dispositions de l'article 7b. Dans les circonstances exceptionnelles où le Centre technique peut être amené à jouer également le rôle de coordinateur national pour un pays particulier, le représentant du Centre technique peut participer au Conseil de gestion d'ISOE à titre consultatif, conformément aux dispositions de l'article 7b.

ARTICLE 7

Conseil de gestion d'ISOE

a. La gestion d'ISOE est placée sous le contrôle du Conseil de gestion d'ISOE (précédemment appelé Groupe de direction), institué en vertu de cet Article.

b. Le Conseil de gestion d'ISOE se compose de représentants de chaque pays participant, désignés par les titulaires d'autorisation

Licensees and by the Participating Authorities according to the distribution indicated in Annex III hereto. A representative of each Technical Centre will participate in the ISOE Management Board in an advisory capacity. The OECD/NEA and the IAEA shall also be invited to be represented in an advisory capacity on the ISOE Management Board and to perform Joint Secretariat functions for its meetings in accordance with Article 9. A representative of the European Commission may be invited to the meetings of the ISOE Management Board in an observer capacity. At the discretion of the ISOE Management Board, representatives from other organisations may be invited to attend on an *ad-hoc* basis in an observer capacity.

participants et par les autorités participantes, conformément à la répartition indiquée à l'Annexe III des présentes Conditions. Un représentant de chaque Centre technique y participe à titre consultatif. L'AEN/OCDE et l'AIEA sont également invitées à être représentées à titre consultatif au Conseil de gestion d'ISOE et à assurer conjointement le Secrétariat de ses réunions conformément aux dispositions de l'Article 9. Un représentant de la Commission européenne peut être invité aux réunions du Conseil de gestion d'ISOE en qualité d'observateur. Si le Conseil de gestion d'ISOE le juge opportun, des représentants d'autres organisations peuvent être invités à participer sur une base ad hoc en qualité d'observateurs

c. Each member or representative may be replaced by an alternate if he or she is unable to attend a meeting of the ISOE Management Board.

c. Chaque membre représentant peut se faire remplacer s'il n'est pas en mesure d'assister à une réunion du Conseil de gestion d'ISOE.

d. The names of the designated members or representatives shall be communicated in writing to the OECD/NEA Secretariat by their respective organisations. The OECD/NEA Secretariat shall communicate to the ISOE Participants the list of the designated members or representatives of the ISOE Management Board.

d. Les noms des représentants ou des membres désignés sont communiqués par écrit au Secrétariat de l'AEN/OCDE par leurs organisations respectives. Le Secrétariat de l'AEN/OCDE communique aux Participants d'ISOE la liste des membres ou représentants désignés du Conseil de gestion d'ISOE.

e. The ISOE Management Board shall in particular:

i) make such rules and provide direction consistent with the objectives and provisions of these Terms and Conditions, as may be required for the sound management of ISOE;

ii) adopt for each year the ISOE programme of work and approve the annual activity report;

iii) establish the policy for publication or any other form of dissemination of the information and data within ISOE and the results of the work of ISOE and define the formats used for the collection of data;

e. Le Conseil de gestion d'ISOE est chargé notamment :

i) d'établir, conformément aux objectifs et dispositions des présentes Conditions, les règles, directives et règlements nécessaires au bon fonctionnement d'ISOE ;

ii) d'adopter, chaque année, le programme de travail et d'approuver le rapport d'activité annuel ;

iii) d'arrêter la politique en matière de publication, ou de toute autre forme de diffusion des informations et données dans ISOE et des résultats des travaux d'ISOE et de définir les formats utilisés pour la collecte des données ;

iv) create such sub-groups and/or *ad-hoc* technical working groups as may be required for the operation of ISOE;

v) consider any matters submitted to it by the ISOE Participants, the Technical Centres, the OECD/NEA or the IAEA;

vi) carry out the other functions conferred upon it by these Terms and Conditions.

f. The ISOE Management Board shall elect a Chairperson and a Chairperson-Elect from amongst its Participating Licensee members, and a Vice-Chairperson from its Participating Authority members. The choice of the Chairperson shall, to the extent practical and at the discretion of the ISOE Management Board, consider the rotation of representation through the Technical Centre regions. The Chairperson-Elect shall normally be elected for a 2-year period, after which he/she will assume the position of Chairperson for a 2-year term. The Vice-Chairperson shall normally be elected for a 2-year term with the option for re-election by the ISOE Management Board for up to 2 additional terms (for a maximum of 6 years).

g. The ISOE Management Board, ISOE Bureau and its sub-groups, as deemed appropriate, shall meet in regular session at least once a year and shall be convened by the Joint Secretariat after consultation with the Chairperson. A special session shall be convened by the Joint Secretariat within a reasonable time after the Chairperson has received a written request from a member having demonstrated to the Chairperson's satisfaction the need therefore.

h. The ISOE Management Board shall operate and reach its decisions to the greatest possible extent on a consensus basis. Where a formal vote is required, decisions shall be adopted by a two thirds majority of the votes cast, unless otherwise provided under these Terms and Conditions (see Article 13a and 16b). The presence of half the number of the designated members of the ISOE Management Board

iv) de créer tous les sous-groupes ou groupes de travail techniques ad hoc nécessaires au fonctionnement d'ISOE ;

v) d'étudier toute question que pourraient lui soumettre les Participants d'ISOE, les Centres techniques, l'AEN/OCDE ou l'AIEA ;

vi) d'exécuter toutes les autres fonctions qui lui sont dévolues en vertu des présentes Conditions.

f. Le Conseil de gestion d'ISOE élit un Président et un Président-élu parmi les représentants des titulaires d'autorisation participants, et un Vice-président parmi les représentants des autorités participantes. Le Président est choisi dans la mesure du possible et au gré du Conseil de gestion d'ISOE en fonction de la rotation des représentants parmi les régions des Centres techniques. Le Président-élu est normalement élu pour une période de 2 ans, au terme de laquelle il/elle assume la fonction de Président pour une période de 2 ans. Le Vice-président est normalement élu pour une période de 2 ans et peut être réélu par le Conseil de gestion d'ISOE pour 2 nouveaux mandats (sur une période maximale de 6 ans).

g. Le Conseil de gestion d'ISOE, le Bureau d'ISOE et ses sous-groupes, selon les besoins, se réunissent en session ordinaire au moins une fois par an sur convocation du Secrétariat conjoint qui aura auparavant consulté le Président. Le Secrétariat conjoint peut convoquer dans des délais raisonnables une session spéciale sur demande écrite adressée au Président par un membre et établissant la nécessité d'une telle réunion.

h. Le Conseil de gestion d'ISOE fonctionne et prend ses décisions par voie de consensus dans la mesure du possible. Toutefois, si un vote formel est requis, les décisions sont prises à la majorité des deux tiers du nombre de voix exprimées, sauf si les présentes Conditions en disposent autrement (voir Articles 13a et 16b). La moitié des membres du Conseil de gestion d'ISOE constituent le quorum.

shall be required to constitute a quorum for transactions of business in its meetings.

i. Subject to Articles 7h and 8a, and any additional rules which may be adopted by the ISOE Management Board in consultation with the Joint Secretariat, the ISOE Management Board and all sub-groups shall apply the rules of procedure of the OECD.

j. The ISOE Management Board shall keep the OECD/NEA Steering Committee for Nuclear Energy regularly informed of the general progress of work, through the OECD/NEA Committee on Radiological Protection and Public Health (CRPPH).

k. The ISOE Management Board shall keep the IAEA Deputy Director General - Head of the Department of Nuclear Safety and Security regularly informed of the general progress of work.

ARTICLE 8

ISOE Management Board Bureau

a. The ISOE Management Board Bureau (hereinafter referred to as the ISOE Bureau) shall act, as appropriate, on behalf of the ISOE Management Board, through the Joint Secretariat, between ISOE Management Board meetings.

b. The ISOE Bureau shall be elected by the ISOE Management Board, and shall consist at all times, as a minimum, of the Chairperson, the Chairperson-Elect and the Vice-Chairperson, as defined in Article 7f.

c. The ISOE Bureau past-Chairperson, Chairpersons of ongoing ISOE sub-groups and representatives of the ISOE Technical Centres should generally be invited, at least once a year, to attend meetings (or designated portions thereof) of the ISOE Bureau, in an advisory and non-voting role. Other individuals may be invited on an *ad-hoc* basis at the discretion of the ISOE Bureau.

i. Sous réserve des Articles 7h et 8a et des règles complémentaires susceptibles d'être adoptées par le Conseil de gestion d'ISOE en concertation avec le Secrétariat conjoint, le Conseil de gestion d'ISOE et tous les sous-groupes appliquent le règlement de procédure de l'OCDE.

j. Le Conseil de gestion d'ISOE informe régulièrement le Comité de direction de l'énergie nucléaire de l'OCDE de l'avancement des travaux par l'intermédiaire du Comité de protection radiologique et de santé publique (CRPPH) de l'AEN/OCDE.

k. Le Conseil de gestion d'ISOE informe régulièrement le Directeur général adjoint de l'AIEA, Département de sûreté nucléaire, de l'avancement des travaux.

ARTICLE 8

Bureau du Conseil de gestion de l'ISOE

a. Entre les réunions du Conseil de gestion d'ISOE, le Bureau du Conseil de gestion d'ISOE (ci-après appelé Bureau d'ISOE) agit, le cas échéant, au nom du Conseil de gestion d'ISOE par l'intermédiaire du Secrétariat conjoint.

b. Le Bureau d'ISOE est élu par le Conseil de gestion d'ISOE et est constitué, en permanence, au minimum du Président, du Président-élu et du Vice-président, conformément à l'Article 7f.

c. L'ancien Président du Bureau d'ISOE, les Présidents des sous-groupes d'ISOE en activité et les représentants des Centres techniques d'ISOE sont généralement invités à assister, au moins une fois par an, aux réunions (ou à des parties précisées des réunions) du Bureau d'ISOE, à titre consultatif sans droit de vote. D'autres personnes peuvent être invitées sur une base ad hoc sur décision du Bureau d'ISOE.

ARTICLE 9

ISOE Joint Secretariat

a. The ISOE Joint Secretariat is invited to facilitate the overall coordination of ISOE, and assure its smooth operation as set out in these Terms and Conditions and according to instructions from the ISOE Management Board and the ISOE Bureau.

b. The OECD/NEA and the IAEA shall set forth a common understanding for the conduct of the day-to-day Joint Secretariat tasks;

c. All ISOE Management Board, ISOE Bureau and sub-group meetings shall be convened by the Joint Secretariat and agendas and documents shall be prepared jointly by both Secretariats, in collaboration with the ISOE Bureau or Chairpersons of the sub-groups as appropriate; agendas and documents will be distributed by the OECD/NEA Secretariat, sufficiently in advance of the proposed meeting date;

d. At least one representative of the Joint Secretariat shall attend all ISOE Management Board, ISOE Bureau and sub-group meetings, as provided under Article 7b. If exceptional circumstances prevent the participation of the Joint Secretariat in a particular meeting after it has been convened, the meeting shall proceed following designation of a meeting secretary who will be responsible for keeping the meeting minutes, including issues, decisions and actions, and providing these to the Joint Secretariat in a timely manner;

e. The ISOE Annual Report will be prepared jointly by both Secretariats for approval by the ISOE Management Board.

ARTICLE 10

OECD Nuclear Energy Agency

a. The OECD/NEA shall encourage the broadest possible participation in ISOE by its Member countries, and shall endeavour to co-ordinate

ARTICLE 9

Secrétariat conjoint d'ISOE

a. Le Secrétariat conjoint d'ISOE est chargé de faciliter la coordination générale d'ISOE, et d'assurer son bon fonctionnement conformément aux dispositions des présentes Conditions et aux instructions du Conseil de gestion d'ISOE et du Bureau d'ISOE.

b. L'AEN/OCDE et l'AIEA conviennent ensemble des modalités de réalisation des tâches quotidiennes du Secrétariat conjoint.

c. Toutes les réunions du Conseil de gestion d'ISOE, du Bureau d'ISOE et des sous-groupes sont convoquées par le Secrétariat conjoint, et les deux secrétariats préparent en commun, et en collaboration avec le Bureau d'ISOE ou les Présidents des sous-groupes, le cas échéant, les ordres du jour et documents. Ces derniers sont diffusés par le Secrétariat de l'AEN/OCDE dans un délai suffisant avant la date proposée de la réunion.

d. Un représentant du Secrétariat conjoint au moins assiste à toutes les réunions du Conseil de gestion d'ISOE, du Bureau d'ISOE et des sous-groupes, conformément aux dispositions prévues à l'Article 7b. Si des circonstances exceptionnelles empêchent le Secrétariat conjoint d'assister à une réunion donnée après la convocation de celle-ci, la réunion a néanmoins lieu après la désignation d'un secrétaire de la réunion responsable de rédiger le compte rendu de la réunion, y compris les questions abordées, les décisions prises et les actions arrêtées, et de communiquer le tout au Secrétariat conjoint dans les meilleurs délais.

e. Les deux Secrétariats établissent conjointement le Rapport annuel d'ISOE en vue de son approbation par le Conseil de gestion d'ISOE.

ARTICLE 10

Agence de l'OCDE pour l'énergie nucléaire

a. L'AEN/OCDE encourage une participation aussi large que possible de ses pays membres à ISOE, dont elle s'efforce de coordonner les travaux avec ses autres activités dans ce domaine.

it with other OECD/NEA activities in this field.

b. The OECD/NEA is invited to perform Joint Secretariat functions with the IAEA for the meetings of the ISOE Management Board, ISOE Bureau and sub-groups and provide the co-ordinating services necessary for an effective operation of ISOE as established in Article 9. It is invited in particular:

   - to advise the ISOE Management Board and ISOE Bureau with a view to ensuring that ISOE is administered in accordance with these Terms and Conditions;
   - to foster effective co-ordination of activities between the Technical Centres;
   - to assist in the preparation each year of a draft programme of work and an activity report.

c. The OECD/NEA is invited to support the exchange of information and data in a manner that respects the provisions of Article 13 concerning the disclosure or use of information, by hosting and maintaining information exchange tools as directed by the ISOE Management Board, particularly web-based information exchange and data management applications.

ARTICLE 11

International Atomic Energy Agency

a. The IAEA shall encourage the broadest possible participation in ISOE by its Member States, and shall endeavour to co-ordinate it with other IAEA activities in this field.

b. The IAEA is invited to perform Joint Secretariat functions with the OECD/NEA for the meetings of the ISOE Management Board, ISOE Bureau and sub-groups and provide the co-ordinating services necessary for an effective operation of ISOE as established in Article 9. It is invited in particular:

b. L'AEN/OCDE est invitée à assurer avec l'AIEA le Secrétariat conjoint des réunions du Conseil de gestion, du Bureau d'ISOE et des sous-groupes et à effectuer toutes les tâches de coordination indispensables pour que le système ISOE fonctionne efficacement comme prévu à l'Article 9. Elle est invitée notamment à :

   - conseiller le Conseil de gestion d'ISOE et le Bureau d'ISOE afin de l'aider à gérer ISOE en conformité avec les présentes Conditions ;
   - encourager une coordination efficace des activités des différentes Centres techniques ;
   - aider à préparer chaque année un projet de programme de travail et un rapport d'activité.

c. L'AEN/OCDE est invitée à faciliter l'échange d'informations et de données dans le respect des dispositions énoncées à l'article 13 sur la divulgation ou l'utilisation des informations, en hébergeant et mettant à jour les outils d'échange d'informations selon les instructions du Conseil de gestion d'ISOE, en particulier les applications Internet d'échange d'informations et de gestion de données.

ARTICLE 11

Agence internationale de l'énergie atomique

a. L'AIEA encourage une participation aussi large que possible de ses États membres au système ISOE dont elle s'efforce de coordonner les travaux avec ses autres activités dans ce domaine.

b. L'AIEA est invitée à assurer, avec l'AEN/OCDE, le secrétariat conjoint des réunions du Conseil de gestion d'ISOE, du Bureau d'ISOE et des sous-groupes et à effectuer toutes les tâches de coordination indispensables pour que le système ISOE fonctionne efficacement, comme prévu à l'article 9. Elle est invitée notamment à :

- to advise the ISOE Management Board and ISOE Bureau with a view to ensuring that ISOE is administered in accordance with these Terms and Conditions;
- to foster effective co-ordination of activities between the Technical Centres;
- to assist in the preparation each year of a draft programme of work and an activity report.

- conseiller le Conseil de gestion d'ISOE et le Bureau d'ISOE afin de l'aider à gérer ISOE en conformité avec les présentes Conditions ;
- encourager une coordination efficace des activités des différentes Centre techniques ;
- aider à préparer, chaque année, d'un projet de programme de travail et d'un rapport d'activité.

ARTICLE 12

Finance

a. The basic operation of ISOE shall be financed on a decentralised basis. Therefore, except for the Technical Centre of the IAEA, the expenditure resulting from the operation of ISOE by each Technical Centre shall be borne by the ISOE Participants in that Technical Centre, notwithstanding other sources of income from activities benefiting members, as appropriate.

b. Subject to paragraph (e) of this Article, the apportionment of this expenditure between ISOE Participants in each Technical Centre shall be established on a country by country basis by direct arrangements between the ISOE Participants within each country in that Technical Centre.

c. Subject to paragraph (e) of this Article, ISOE Participants may submit requests for special activities to its Technical Centre at its own cost, and subject to the availability of the Technical Centre within its approved programme of work.

d. Subject to paragraph (e) of this Article, each ISOE Participant shall bear all the costs of its own activities for participation in ISOE and its related activities, besides the contribution it will provide to the respective Technical Centre for the operation of ISOE according to paragraphs (a) and (b) above.

e. The expenditure resulting from the operation of ISOE by the Technical Centre of the IAEA

ARTICLE 12

Financement

a. Le fonctionnement d'ISOE est financé de manière centralisée. En conséquence, les dépenses supportées pour le fonctionnement d'ISOE par chaque Centre technique, à l'exception du Centre technique de l'AIEA, sont à la charge des Participants d'ISOE du Centre technique concerné, indépendamment des autres sources de revenu tirées des activités dont bénéficient les membres, le cas échéant.

b. Sous réserve des dispositions du paragraphe e) du présent article, la répartition de ces dépenses entre les Participants d'ISOE dans chaque Centre technique s'effectue dans le cadre d'arrangements conclus directement, pays par pays, entre les Participants d'ISOE de chaque pays dans le Centre technique considéré.

c. Sous réserve des dispositions du paragraphe e) du présent article, chaque Participant d'ISOE peut demander la réalisation d'activités spéciales à son Centre technique à ses frais, et sous réserve de la disponibilité de ce Centre technique dans son programme de travail approuvé.

d. Sous réserve des dispositions du paragraphe e) du présent article, chaque Participant d'ISOE prend en charge la totalité des frais afférents à sa propre participation à ISOE et à ses activités connexes, en plus de sa contribution aux frais supportés par chaque Centre technique pour le fonctionnement d'ISOE conformément aux paragraphes a) et b) ci-dessus.

e. Les dépenses de fonctionnement d'ISOE supportées par le Centre technique de l'AIEA sont

shall be financed in the manner deemed appropriate by the IAEA, as it may also agree with its Member States.

ARTICLE 13

Information management

a. Recognising that timely and appropriate information exchange is a key element of ISOE, this Article sets forth the general provisions applicable to the collection, handling, protection and dissemination of information under these Terms and Conditions. Additional rules and procedures shall, where necessary, be adopted by the ISOE Management Board acting by unanimity and in conformity with this Article.

b. As an information exchange programme, ISOE contains many types of information to assist in the optimisation of occupational radiation protection at nuclear power plants, such as databases on dosimetric, plant-related and radiation-protection related information; technical analyses and benchmarking information; user experience and feedback; outcomes of symposia and conferences; related reports and publications; and other types of information deemed to be useful to the ISOE Participants by the ISOE Management Board.

c. The Parties shall not disclose or disseminate outside ISOE information contained in or arising from ISOE without prior authorisation of the ISOE Management Board. In addition to ISOE Management Board authorisation, prior authorisation of the supplier of the information is required if the information is proprietary information as defined under Article 13d.

d. For the purposes of this Article, proprietary information shall mean information acquired prior to or outside ISOE, of a confidential nature such as trade secrets or know-how which is appropriately marked, provided that such information:

financées selon des modalités que l'AIEA juge appropriées, étant entendu que ces dernières doivent également recevoir l'agrément des États membres de l'AIEA.

ARTICLE 13

Gestion de l'information

a. Reconnaissant qu'un échange d'informations approprié et en temps voulu est une caractéristique cruciale d'ISOE, le présent article a pour objet de fixer les dispositions générales applicables à la collecte, la gestion, la protection et la diffusion des informations recueillies en vertu des présentes Conditions. Des règles et procédures complémentaires peuvent, en cas de besoin, être adoptées par le Conseil de gestion d'ISOE statuant à l'unanimité et en conformité avec le présent article.

b. En sa qualité de programme d'échange d'informations, ISOE comporte de nombreux types d'informations destinées à aider à optimiser la radioprotection opérationnelle dans les centrales nucléaires, comme les bases de données sur les informations dosimétriques, de radioprotection et sur chaque installation, les analyses techniques et les informations comparatives, l'expérience et le retour d'expérience des utilisateurs, les résultats des symposiums et conférences, les rapports et publication apparentés ainsi que d'autres types d'informations jugées utiles aux Participants d'ISOE par le Conseil de gestion d'ISOE.

c. Les Parties ne peuvent divulguer ou diffuser à l'extérieur d'ISOE des informations contenues dans ISOE ou provenant d'ISOE sans l'autorisation préalable du Conseil de gestion d'ISOE. Outre l'autorisation du Conseil de gestion d'ISOE, celui qui a fourni l'information doit donner son autorisation préalable s'il s'agit d'informations privilégiées selon la définition qui en est donnée à l'article 13d.

d. Aux fins du présent article, il faut entendre par informations privilégiées toutes les informations obtenues, avant l'adhésion à ISOE ou en dehors du cadre d'ISOE, et qui sont de nature confidentielle, telles que les secrets industriels ou

i) is not generally known or publicly available from other sources;

ii) has not previously been made available by the owner to others without obligation concerning its confidentiality; and

iii) is not already in the possession of the recipient ISOE Participant without any obligation concerning its confidentiality.

e. The Parties shall take all necessary measures in accordance with this Article, the laws of their respective countries and international law to protect proprietary information provided to ISOE. It shall be the responsibility of the Participating Licensees supplying proprietary information to identify the information as such and to ensure that it is appropriately marked.

f. Publications and reports of all work performed under, or as a result of activities arising from these Terms and Conditions and the results thereof, including but not limited to studies, assessments, analyses, evaluations, and proceedings, compiled in the manner and format decided by the ISOE Management Board shall be prepared and regularly disseminated to all ISOE Participants and other interested organisations according to the rules and within the limits established by the ISOE Management Board (see Article 7e).

g. The Parties shall not use information contained in or arising from ISOE for any commercial purposes

ARTICLE 14

Participation to ISOE

a. Any nuclear licensee or national regulatory authority wishing to join ISOE shall notify in writing the Directors General of the OECD/NEA and the IAEA through the Joint Secretariat, and by means of the relevant Regional/National Co-ordinator if

commerciaux et le savoir-faire qui sont dûment marqués, à condition que ces informations :

i) ne soient pas en général connues ou déjà mises à la disposition du public par d'autres sources ;

ii) n'aient pas été précédemment mises à la disposition d'autres personnes par leur propriétaire sans leur imposer l'obligation de les garder confidentielles ; et

iii) ne se trouvent pas déjà en possession du Participant d'ISOE destinataire sans que ce dernier ait l'obligation de les garder confidentielles.

e. Les Parties prennent toutes les mesures nécessaires conformément au présent article, aux législations de leurs pays respectifs et au droit international, pour protéger les informations privilégiées communiquées à ISOE. Il appartient à chaque titulaire d'autorisation participant qui fournit des informations privilégiées d'identifier ces informations en tant que telles et de veiller à les marquer de façon appropriée.

f. Des publications et des rapports sur tous les travaux effectués en vertu des présentes Conditions et sur leurs résultats, y compris les études, estimations, analyses, évaluations, comptes rendus, compilée de la façon et selon le format définis par le Conseil de gestion d'ISOE sont préparés et diffusés régulièrement à tous les participants d'ISOE et aux autres organisations intéressées conformément aux règles et dans les limites établies par le Conseil de gestion d'ISOE (voir article 7e).

g. Les Parties ne peuvent utiliser les informations contenues dans ISOE ou provenant d'ISOE à des fins commerciales.

ARTICLE 14

Participation à ISOE

a. Tout titulaire d'autorisation nucléaire ou autorité réglementaire nationale souhaitant adhérer à ISOE notifiera par écrit aux directeurs généraux de l'AEN/OCDE et de l'AIEA, par l'intermédiaire du secrétariat conjoint et le cas échéant du coordonnateur régional ou national,

appropriate, that it accepts these Terms and Conditions for the operation of ISOE.

b. Where a new nuclear licensee or national regulatory authority joins ISOE, the proportional shares in the contribution to the operational costs incurred by the relevant Technical Centre may need to be adjusted to take account of such new membership.

c. The Directors General of the OECD/NEA and the IAEA shall inform through the Joint Secretariat all other ISOE Participants of the notifications of acceptance so received.

d. Each ISOE Participant shall also designate an official and operational point of contact, and supply this information to the Joint Secretariat.

e. The ISOE Management Board may enter into Technical Co-operation Agreements (hereinafter TCA) with third party organisations if (i) the Management Board determines that co-operation with the third party organisation will benefit the overall purpose of the ISOE, and (ii) the Management Board determines that the third party organisation cannot, or should not, join the ISOE as a Participant.

   Decisions and determinations made by the Management Board under this sub-article 14(e) shall be made in accordance with the provisions of sub-article 7(h) hereof. Once the Management Board has agreed to enter into a TCA, the Chairperson of the Management Board shall be entitled to sign the TCA in the name of the Management Board.

   Access by third party organisations signing TCAs with ISOE to the restricted part of the ISOE website and to the database will be prohibited unless explicitly approved by the ISOE Management Board and only for the information and data relevant to the tasks they perform for ISOE.

qu'il ou elle accepte les présentes Conditions pour la mise en œuvre d'ISOE.

b. Lorsqu'un nouveau titulaire d'autorisation ou une nouvelle autorité réglementaire nationale adhère à ISOE, le barème des contributions aux frais de fonctionnement supportés par le Centre technique concerné doit éventuellement être ajusté pour tenir compte de l'adhésion de ce nouveau membre.

c. Les Directeurs généraux de l'AEN/OCDE et de l'AIEA informent tous les autres Participants d'ISOE des notifications d'acceptation ainsi reçues, par l'intermédiaire du Secrétariat conjoint.

d. Chaque Participant d'ISOE désigne un contact officiel et opérationnel et transmet cette information au Secrétariat conjoint.

e. Le Conseil de gestion d'ISOE peut conclure un accord de coopération technique (ci-après TCA) avec une organisation tierce lorsque (i) le Conseil de gestion détermine que la coopération avec l'organisation en question servira le but général d'ISOE et (ii) le Conseil de gestion détermine que l'organisation tierce ne peut pas, ou ne doit pas, rejoindre l'ISOE en qualité de Participant.

   Les décisions et résolutions du Conseil de gestion prises au titre du présent alinéa le sont conformément aux dispositions de l'article 7(h) des présentes Conditions. Lorsque le Conseil de gestion est convenu de conclure un TCA, son Président est investi du pouvoir de le signer au nom du Conseil.

   Une organisation tierce signataire d'un TCA avec ISOE ne peut consulter ni les pages du site Internet d'ISOE qui sont d'accès restreint ni la base de données, à moins d'avoir reçu du Conseil de gestion d'ISOE l'autorisation expresse d'accéder aux informations et données qui sont pertinentes au regard des tâches qu'elle accomplit pour ISOE, et uniquement à celles-ci.

ARTICLE 15

Withdrawal of ISOE Participants

a. Any ISOE Participant may withdraw from these Terms and Conditions at any time by giving three months' written notice to the Directors General of the OECD/NEA and the IAEA, through the Joint Secretariat, and the relevant Regional/National Co-ordinator. Obligations under Article 13c, Article 13e and Article 13g of the Terms and Conditions shall continue after withdrawal of an ISOE Participant without any time limit. The withdrawal of an ISOE Participant shall not affect the rights and obligations of other ISOE Participants (including access to information already provided to ISOE by the withdrawing ISOE Participant), except that the proportional shares in the contribution to the operational costs incurred by the relevant Technical Centre may need to be adjusted to take account of such withdrawal.

b. The Directors General of the OECD/NEA and IAEA shall inform all other ISOE Participants, through the Joint Secretariat, of any notification of withdrawal so received.

ARTICLE 16

Final provisions

a. These Terms and Conditions shall enter into force on 1 January 2020 and shall remain in force for a period of four (4) years from that date. They may be extended thereafter by agreement of the ISOE Participants acting through the ISOE Management Board.

b. The participation to the ISOE under extended or new period of ISOE Terms and Conditions is renewable by tacit consent and does not require new written notification of Directors General of the OECD/NEA and the IAEA on the acceptance of the extended ISOE Terms and Conditions.

c. These Terms and Conditions and their Annexes II and III may be amended at any time in writing by the ISOE Participants

ARTICLE 15

Retrait de Participants d'ISOE

a. Tout participant d'ISOE peut dénoncer les présentes Conditions à tout moment, moyennant un préavis de trois mois aux Directeurs généraux de l'AEN/OCDE et de l'AIEA, par l'intermédiaire du Secrétariat conjoint et du Coordinateur régional ou national concerné. Les obligations énoncées à l'article 13c, l'article 13e et l'article 13g des présentes Conditions restent valables après le retrait d'un Participant d'ISOE sans limite de temps. Le retrait d'un Participant d'ISOE ne porte pas atteinte aux droits et obligations des autres Participants d'ISOE (y compris l'accès aux informations déjà fournies à ISOE par le Participant qui se retire), étant entendu qu'il faut éventuellement ajuster le barème des contributions aux frais de fonctionnement supportés par le Centre technique concerné pour tenir compte de ce retrait.

b. Les Directeurs généraux de l'AEN/OCDE et de l'AIEA informent tous les autres Participants d'ISOE, par l'intermédiaire du Secrétariat conjoint, de toute notification de retrait ainsi reçue.

ARTICLE 16

Clauses finales

a. Les présentes Conditions entrent en vigueur le 1er janvier 2020 pour une période de quatre (4) ans à compter de cette date. Elles pourront être prorogées par accord entre les Participants d'ISOE se prononçant par l'intermédiaire du Conseil de gestion d'ISOE.

b. Lorsque les Conditions ont été prorogées ou acceptées pour une nouvelle période, la participation à ISOE se fait par tacite reconduction, et ne nécessite pas une nouvelle notification écrite aux Directeurs généraux de l'AEN/OCDE et de l'AIEA de l'acceptation des Conditions.

c. Les présentes Conditions et leurs Annexes peuvent être modifiées par écrit à tout moment par les participants d'ISOE statuant à l'unanimité par

acting by unanimity through the ISOE Management Board. Annex I to these Terms and Conditions may be modified as required by the Joint Secretariat, and distributed to the ISOE Participants for their information.

d. The ISOE Management Board may take any actions which it deems appropriate, including termination of participation of ISOE membership, in the event of failure by any Party to comply with any of the obligations under these Terms and Conditions.

e. Neither the OECD/NEA nor the IAEA shall be held liable for any damage or loss suffered by any Party as a result of services provided by them or by either of them to ISOE under this Agreement except where intentional misconduct or gross negligence can be established.

l'intermédiaire du Conseil de gestion d'ISOE. L'annexe I aux présentes Conditions peut être modifiée à la demande du Secrétariat conjoint, et transmise aux Participants d'ISOE pour information.

d. Le Conseil de gestion d'ISOE peut prendre toute mesure qu'il estime appropriée, y compris peut mettre fin à la participation d'un membre d'ISOE, dans le cas où une Partie ne se conformerait pas à une obligation énoncée dans les présentes Conditions.

e. L'AEN/OCDE ou l'AIEA ne peuvent en aucun cas être tenues responsables d'un préjudice subi par une partie du fait des services qu'ils ont fournis ou que l'un d'entre eux a fourni à ISOE conformément à cet accord, sauf en cas de faute intentionnelle ou de faute lourde.

ANNEX I / ANNEXE I

ISOE PARTICIPATION (AS OF 1 JANUARY 2025)
PARTICIPANTS À ISOE (EN DATE DU 1 JANVIER 2025)

PARTICIPATING NUCLEAR LICENSEES / TITULAIRES D'AUTORISATION PARTICIPANTS (78)

Operating Reactors / Réacteurs en service (358)

Country / Pays	Licensee[1] / Titulaire d'autorisation	Plant name / Nom de la centrale	
Armenia	Closed Joint Stock Company Armenian NPP (CJSC)	Medzamor 2	
Belarus	Belarusian NPP	Belarusian 1, 2	
Belgium	ENGIE Electrabel	Doel 1, 2, 4	Tihange 1, 3
Brazil	Electrobras Eletronuclear S.A.	Angra 1, 2	
Bulgaria	Kozloduy NPP Plc.	Kozloduy 5, 6	
Canada	Bruce Power	Bruce A1, A2, A3, A4	Bruce B5, B6, B7, B8
	NB Power	Point Lepreau	
	Ontario Power Generation	Darlington 1, 2, 3, 4	Pickering 5, 6, 7, 8
China	China General Nuclear Power Group (CGN)	Daya Bay 1, 2	Ling Ao 1, 2, 3, 4
	CNNC Fujian Fuqing Nuclear Power Co., Ltd	Fuqing 1, 2, 3, 4, 5, 6	
	CNNC Jiangsu Nuclear Power Co., Ltd	Tianwan 1, 2, 3, 4, 5, 6	
	CNNC Qinshan Nuclear Power Co., Ltd	Fangjiashan 1, 2 Qinshan 1	Qinshan II 1, 2, 3, 4 Qinshan III 1, 2
	CNNC Sanmen Nuclear Power Co., Ltd	Sanmen 1, 2	
	Fujian Ningde Nuclear Power Co., Ltd	Ningde 1, 2, 3, 4	
Czechia	ČEZ, a. s.	Dukovany 1, 2, 3, 4	Temelin 1, 2
Finland	Fortum Power and Heat Oy	Loviisa 1, 2	
	Teollisuuden Voima Oyj (TVO)	Olkiluoto 1, 2, 3	
France	Électricité de France (EDF)	Belleville 1, 2 Blayais 1, 2, 3, 4 Bugey 2, 3, 4, 5 Cattenom 1, 2, 3, 4 Chinon B1, B2, B3, B4 Chooz B1, B2 Civaux 1, 2 Cruas 1, 2, 3, 4 Dampierre 1, 2, 3, 4	Flamanville 1, 2 Golfech 1, 2 Gravelines 1, 2, 3, 4, 5, 6 Nogent 1, 2 Paluel 1, 2, 3, 4 Penly 1, 2 Saint-Alban 1, 2 Saint Laurent B1, B2 Tricastin 1, 2, 3, 4
Hungary	Magyar Villamos Művek Zrt.	Paks 1, 2, 3, 4	

[1] Where multiple owners and/or operators are involved, only Leading Undertakings are listed / En cas de plusieurs propriétaires et/ou exploitants, seuls les principaux sont mentionnés

Country / Pays	**Licensee[1] / Titulaire d'autorisation**	**Plant name / Nom de la centrale**	
Japan	Chubu Electric Power Co.	Hamaoka 3, 4, 5	
	Chugoku Electric Power Co.	Shimane 2	
	Hokkaido Electric Power Co.	Tomari 1, 2, 3	
	Hokuriku Electric Power Co.	Shika 1, 2	
	Japan Atomic Power Co.	Tokai 2	Tsuruga 2
	Kansai Electric Power Co.	Mihama 3 Ohi 3, 4	Takahama 1, 2, 3, 4
	Kyushu Electric Power Co.	Genkai 3, 4	Sendai 1, 2
	Shikoku Electric Power Co.	Ikata 3	
	Tohoku Electric Power Co.	Higashidori 1	Onagawa 2, 3
	Tokyo Electric Power Co. Holdings, Inc.	Kashiwazaki Kariwa 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7	
Korea	Korea Hydro and Nuclear Power Co., Ltd. (KHNP)	Hanbit 1, 2, 3, 4, 5, 6 Hanul 1, 2, 3, 4, 5, 6 Kori 2, 3, 4 Saeul 1, 2	Shin-Hanul 1, 2 Shin-Kori 1, 2 Shin-Wolsong 1, 2 Wolsong 2, 3, 4
Mexico	Comisión Federal de Electricidad	Laguna Verde 1, 2	
Netherlands	E.P.Z.	Borssele	
Pakistan	Pakistan Atomic Energy Commission (PAEC)	Chasnupp 1, 2, 3, 4	Kanupp 2, 3
Romania	Societatea Nationala "Nuclearelectrica" S.A.	Cernavoda 1, 2	
Russia	Rosenergoatom JSC	Balakovo 1, 2, 3, 4 Kalinin 1, 2, 3, 4 Kola 1, 2, 3, 4 Leningrad II 1, 2	Novovoronezh 4, 5 Novovoronezh II 1, 2 Rostov 1, 2, 3, 4
Slovak Republic	Slovenské elektrárne, a.s.	Bohunice 3, 4	Mochovce 1, 2, 3
Slovenia	Nuklearna Elektrarna Krško (NEK)	Krško 1	
South Africa	ESKOM	Koeberg 1, 2	
Spain	Asociación Nuclear Ascó-Vandellòs II, A.I.E. (ANAV)	Ascó 1, 2	Vandellós 2
	Centrales Nucleares Almaraz-Trillo (CNAT)	Almaraz 1, 2	Trillo 1
	Iberdrola, S.A.	Cofrentes	
Sweden	Forsmarks Kraftgrupp AB (FKA)	Forsmark 1, 2, 3	
	OKG Aktiebolag (OKG)	Oskarshamn 3	
	Ringhals AB (RAB)	Ringhals 3, 4	
Switzerland	Axpo AG	Beznau 1, 2	
	Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG	Gösgen	
	Kernkraftwerk Leibstadt AG	Leibstadt	
Ukraine	National Nuclear Energy Generating Company "Energoatom"	Khmelnitsky 1, 2 Rivne 1, 2, 3, 4	South Ukraine 1, 2, 3 Zaporizhzhya 1, 2, 3, 4, 5, 6
United Arab Emirates	Nawah Energy Company	Barakah 1, 2, 3, 4	
United Kingdom	EDF Energy	Sizewell B	
United States	American Electric Power Co.	D.C. Cook 1, 2	
	Arizona Public Service Co.	Palo Verde 1, 2, 3	
	Constellation Energy Corp.	Braidwood 1, 2 Byron 1, 2 Calvert Cliffs 1, 2 Clinton 1 Dresden 2, 3 Fitzpatrick 1	Ginna 1 LaSalle County 1, 2 Limerick 1, 2 Nine Mile Point 1, 2 Peach Bottom 2, 3 Quad Cities 1, 2
	Detroit Edison Co.	Fermi 2	

Country / Pays	Licensee[1] / Titulaire d'autorisation	Plant name / Nom de la centrale	
	Dominion Generation	Millstone 2, 3 North Anna 1, 2	Surry 1, 2
	Duke Energy Corp.	Brunswick 1, 2 Catawba 1, 2 Harris 1	McGuire 1, 2 Oconee 1, 2, 3 Robinson 2
	Energy Northwest	Columbia	
	Entergy Nuclear Operations, Inc.	Arkansas One 1, 2	
	FirstEnergy Nuclear Operating Co. (FENOC)	Beaver Valley 1, 2 Davis Besse 1	Perry 1
	Luminant Generation Company, Llc.	Comanche Peak 1, 2	
	NextEra Energy Resources, Llc.	Point Beach 1, 2 Seabrook 1	Turkey Point 3, 4
	Pacific Gas & Electric Company	Diablo Canyon 1, 2	
	Public Service Electric & Gas Co.	Hope Creek 1	Salem 1, 2
	South Carolina Electric & Gas Co.	Virgil C. Summer 1	
	South Texas Project Nuclear Operating Co.	South Texas 1, 2	
	Southern Nuclear Operating Co.	Hatch 1, 2 Farley 1, 2	Vogtle 1, 2, 3, 4
	Tennessee Valley Authority (TVA)	Browns Ferry 1, 2, 3 Sequoyah 1, 2	Watts Bar 1, 2
	Talen Energy	Susquehanna 1, 2	
	Wolf Creek Nuclear Operation Corp.	Wolf Creek	
	Xcel Energy	Monticello	Prairie Island 1, 2

Reactors Under Construction and/or Commissioning / Réacteurs en construction et/ou en cours de mise en service (14)

Country / Pays	Licensee / Titulaire d'autorisation	Plant name / Nom de la centrale
Brazil	Electrobras Eletronuclear S.A.	Angra 3
China	CNNC Sanmen Nuclear Power Co., Ltd	Sanmen 3, 4
	Fujian Ningde Nuclear Power Co., Ltd	Ningde 5
	CNNC Jiangsu Nuclear Power Co., Ltd	Tianwan 7, 8
France	Electricité de France (EDF)	Flamanville 3
Korea	Korea Hydro and Nuclear Power Co., Ltd. (KHNP)	Saeul 3, 4
Pakistan	Pakistan Atomic Energy Commission (PAEC)	Chasnupp 5
Russia	Rosenergoatom JSC	Leningrad II 3
Slovak Republic	Slovenské elektrárne, a.s.	Mochovce 4
United Kingdom	EDF Energy	Hinkley Point C 1, 2

Definitively Shutdown Reactors / Réacteurs définitivement arrêtés (73)

Country / Pays	Licensee[2] / Titulaire d'autorisation	Plant name / Nom de la centrale	
Armenia	Closed Joint Stock Company Armenian NPP (CJSC)	Medzamor 1	
Belgium	ENGIE Electrabel	Doel 3	Tihange 2
Bulgaria	Kozloduy NPP Plc.	Kozloduy 1, 2, 3, 4	
Canada	Hydro Quebec	Gentilly 2	
	Ontario Power Generation	Pickering 1, 2, 3, 4	
France	Électricité de France (EDF)	Bugey 1 Chinon A1, A2, A3 Chooz A	Fessenheim 1, 2 St. Laurent A1, A2
Italy	SOGIN S.p.A	Caorso Garigliano	Latina Trino
Japan	Chubu Electric Power Co.	Hamaoka 1, 2	
	Chugoku Electric Power Co.	Shimane 1	
	Japan Atomic Energy Agency	Fugen	
	Japan Atomic Power Co.	Tokai 1	Tsuruga 1
	Kansai Electric Power Co.	Mihama 1, 2	Ohi 1, 2
	Kyushu Electric Power Co.	Genkai 1, 2	
	Shikoku Electric Power Co.	Ikata 1, 2	
	Tohoku Electric Power Co.	Onagawa 1	
	Tokyo Electric Power Co. Holdings, Inc.	Fukushima Daiichi 1, 2, 3, 4, 5, 6 Fukushima Daini 1, 2, 3, 4	
Korea	Korea Hydro and Nuclear Power Co., Ltd. (KHNP)	Kori 1	Wolsong 1
Lithuania	Ignalina Nuclear Power Plant	Ignalina 1, 2	
Pakistan	Pakistan Atomic Energy Commission (PAEC)	Kanupp 1	
Russia	Rosenergoatom JSC	Novovoronezh 1, 2, 3	
Spain	Centrales Nucleares del Norte, S.A. (NUCLENOR)	Santa María de Garoña	
Sweden	Barsebäck Kraft AB (BKAB)	Barsebäck 1, 2	
	OKG Aktiebolag (OKG)	Oskarshamn 1, 2	
	Ringhals AB (RAB)	Ringhals 1, 2	
Switzerland	BKW Energie AG	Mühleberg	
United States	Constellation Energy Corp.	Dresden 1	TMI 1
	Dominion Generation	Millstone 1	
	Duke Energy Corp.	Crystal River 3	
	FirstEnergy Nuclear Operating Co. (FENOC)	TMI 2	
	NextEra Energy Resources, Llc.	Duane Arnold 1	
	Omaha Public Power District	Fort Calhoun 1	

TOTAL REACTORS / REACTEURS AU TOTAL: 445

[2] Where multiple owners and/or operators are involved, only Leading Undertakings are listed / En cas de plusieurs propriétaires et/ou exploitants, seuls les principaux sont mentionnés

PARTICIPATING REGULATORY AUTHORITIES
AUTORITES REGLEMENTAIRES PARTICIPANTES (27)

Country / Pays	**Authority / Autorités**
Armenia	Armenian Nuclear Regulatory Authority (ANRA)
Belarus, Republic of	Scientific Practical Centre of Hygiene, Ministry of Health
Belgium	Federal Agency for Nuclear Control (FANC)
Brazil	Brazilian Nuclear Energy Commission (CNEN)
Bulgaria	Bulgarian Nuclear Regulatory Agency (NRA)
Canada	Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC)
China	Nuclear and Radiation Safety Centre (NSC)
Finland	Radiation and Nuclear Safety Authority (STUK)
France	Autorité de Sûreté Nucléaire (ASN) Direction Générale du Travail (DGT) du Ministère de l'emploi, de la cohésion sociale et du logement, represented by l'Institut de Radioprotection et de Sûreté Nucléaire (IRSN)
Germany	Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz, nukleare Sicherheit und Verbraucherschutz (BMUV), represented by Gesellschaft für Anlagen- und Reaktorsicherheit (GRS) gGmbH
Japan	Nuclear Regulation Authority (NRA)
Korea	Korea Foundation Institute of Nuclear Safety (KOFONS)
Lithuania	State Nuclear Power Safety Inspectorate (VATESI)
Netherlands	The Authority for Nuclear Safety and Radiation Protection (ANVS)
Romania	National Commission for Nuclear Activities Control (CNCAN)
Slovak Republic	Public Health Authority of the Slovak Republic (UVZSR)
Slovenia	Slovenian Radiation Protection Administration (SRPA), Ministry of Health Slovenian Nuclear Safety Administration (SNSA)
South Africa	National Nuclear Regulator (NNR)
Spain	Consejo de Seguridad Nuclear (CSN)
Sweden	Swedish Radiation Safety Authority (SSM)
Switzerland	Swiss Federal Nuclear Safety Inspectorate (ENSI)
Ukraine	State Nuclear Regulatory Inspectorate of Ukraine (SNRIU)
United Arab Emirates	Federal Authority for Nuclear Regulation (FANR)
United Kingdom	The Office for Nuclear Regulation (ONR)
United States	U.S. Nuclear Regulatory Commission (US NRC)

ISOE TECHNICAL CENTRES / CENTRES TECHNIQUES ISOE (4)

Asian Region (ATC)	Nuclear Safety Research Association (NSRA) Tokyo, Japan
European Region (ETC)	Centre d'étude sur l'évaluation de la protection dans le domaine nucléaire (CEPN) Fontenay-aux-Roses, France
IAEA Region (IAEATC)	International Atomic Energy Agency (IAEA) Vienna, Austria
North American Region (NATC)	Department of Nuclear, Plasma & Radiological Engineering The Grainger College of Engineering University of Illinois at Urbana-Champagne Urbana, Illinois, USA

ANNEX II/ANNEXE II

CONDITIONS FOR THE SUPPLY OF INFORMATION AND DATA TO ISOE AND FOR ACCESS TO THE INFORMATION WITHIN THE SYSTEM

CONDITIONS DE COMMUNICATION D'INFORMATIONS ET DE DONNÉES À ISOE ET D'ACCÈS AUX INFORMATIONS À L'INTÉRIEUR DU SYSTÈME

Information in ISOE

The information within ISOE consists of many types to assist in the optimisation of occupational radiation protection at nuclear power plants, such as databases of dosimetric, plant-related and radiation-protection related information (the ISOE Database); technical analyses and benchmarking information; user experience and feedback; outcomes of symposia and conferences; related reports and publications; and other types of information deemed to be useful to the ISOE Participants by the ISOE Management Board.

The information contained within ISOE shall be provided by and to the ISOE Participants through various means as determined by the ISOE Management Board, including through print, electronic media, or web-based applications such as the ISOE Network (www.isoe-network.net).

ISOE Database and Questionnaires

Three levels of information shall be collected at least annually from Participating Licensees in relation to the information and data included in the ISOE Database. These correspond to the following sets of data:

- ISOE 1: General information and operational data on operating nuclear power plants, and plants under decommissioning, describing the overall plant performance in relation to radiation protection and dosimetric information related to operational or decommissioning phases and/ or occupational categories, including plant personnel and contractors.

Informations dans le système ISOE

Les informations dans le système ISOE sont multiformes et destinées à aider à optimiser la radioprotection opérationnelle dans les centrales nucléaires, comme les bases de données dosimétriques, d'informations sur les centrales et de radioprotection (Base de données ISOE), les analyses techniques et comparatives, l'expérience et le retour d'expérience des utilisateurs, les résultats des symposiums et conférences, les rapports et publications correspondants ainsi que les autres types d'informations jugées utiles aux Participants d'ISOE par le Conseil de gestion d'ISOE.

Les informations contenues dans le système ISOE sont communiquées par les Participants d'ISOE et aux Participants d'ISOE par divers moyens choisis par le Conseil de gestion d'ISOE, notamment sous forme imprimée, ou électronique ou d'applications Internet, comme le Réseau ISOE (www.isoe-network.net).

Base de données ISOE et questionnaires

Trois niveaux d'information sont communiqués au moins une fois par an par les titulaires d'autorisation participants concernant les informations et données comprises dans la Base de données ISOE. Celles-ci correspondent aux bases de données suivantes :

- ISOE 1 : Informations générales et données opérationnelles relatives aux centrales nucléaires en exploitation et aux centrales en cours de démantèlement, décrivant les performances globales des centrales du point de vue de la radioprotection, et informations dosimétriques concernant les phases de l'exploitation ou du démantèlement et/ou les catégories professionnelles, y compris le

personnel des compagnies d'électricité et des sous-traitants.

- □ ISOE 2: Operational and static plant specific technical indicators useful for dose assessments and comparisons.
- □ ISOE 2 : Indicateurs opérationnels et statiques spécifiques aux centrales qui sont utiles pour l'évaluation et la comparaison des doses.
- □ ISOE 3: Radiation protection-related information for specific operations or tasks.
- □ ISOE 3 : Informations de radioprotection correspondant à des opérations ou des tâches spécifiques.

Other Information

In addition to the ISOE Database, the system also contains information arising from database and other technical analyses, and from ISOE-organised activities supporting ISOE Participants, such as technical requests, voluntary site benchmarking visits, symposia and workshops, or from user experience submitted to ISOE by ISOE Participants.

Autres informations

Outre la Base de données ISOE, le système contient également des informations provenant de l'analyse de bases de données et d'autres analyses techniques, ainsi que d'activités organisées par ISOE au profit des Participants d'ISOE, comme des demandes techniques, des visites comparatives organisées sur la base du volontariat, des symposiums et des ateliers, ou issues de l'expérience d'utilisateurs et communiquées à ISOE par les Participants d'ISOE.

Functions of ISOE

The technical operation of ISOE shall be carried out by Technical Centres (hereinafter referred to as "Centres"), as indicated in Articles 2 and 3, supported by the ISOE Participants and OECD/NEA as appropriate. They shall be responsible for providing the two distinct and complementary functions of ISOE, respectively defined as i) the Data and Information Bank function and ii) the Information Management and Analysis function.

Fonctions du système ISOE

Le fonctionnement technique d'ISOE est confié à des Centres techniques (dénommés ci-après "Centres"), conformément aux dispositions énoncées dans les articles 2 et 3, avec le concours des participants d'ISOE et de l'AEN/OCDE, le cas échéant. Ces Centres remplissent deux fonctions distinctes et complémentaires, définies respectivement comme i) la fonction de banque de données et d'informations et ii) la fonction de gestion et d'analyse des informations.

i) Data and Information Bank function

This function shall comprise setting up and maintaining up-to-date system-wide databases and web-enabled applications for the management and exchange of the various levels of information defined above. This function includes information and data collection, quality control of data collected, and on-line and off-line storage and retrieval services.

i) Fonction de banque de données et d'informations

Cette fonction consiste à créer et à tenir à jour des bases de données et des applications Internet de gestion et d'échanges pour l'ensemble du système de divers niveaux d'information définis ci-dessus. Cette fonction comprend la collecte d'informations et de données, le contrôle qualité des données collectées et le stockage en ligne ou non ainsi que l'extraction des données.

The Centres shall support in a coordinated manner system-wide, centralised information and data management resources, including the ISOE databases and ISOE Network, and other resources and means of access as directed by the ISOE Management Board. The OECD/NEA is invited to support these operations consistent with Article 10. Additionally, the Centres, in agreement with the ISOE Participants in their respective regions, shall decide on the details concerning computer programmes used for regionally-based data management, the type of access service to be provided, etc. However, the following shall apply for all Centres:

- Information and data will come from two principal sources: i) from the Participating Licensees (operational data, radiation-protection related information) and Participating Authorities (official data, results of studies and research projects), and ii) from outside sources, such as technical/ scientific journals and meetings. It is the responsibility of the Centres and ISOE Participants as appropriate to submit and/or collect such information and to ensure that information put into the ISOE database, website or other information management tools is quality controlled by radiation protection professionals.

- The storage of information at each Centre and at the OECD/NEA shall be secured according to local rules and practices concerning safe storage, including protection against unauthorised access and accidental destruction. The Centres shall routinely, and in a timely manner, exchange between themselves the information they have collected or have available to them in their respective regions to ensure that the central ISOE website and databases are up-to-date and available at all Centres and to all ISOE Participants.

-

Les Centres apportent leur concours aux ressources centralisées de gestion de l'information et des données de l'ensemble du système, y compris les bases de données ISOE et le Réseau ISOE ainsi que d'autres ressources et moyens d'accès définis par le Conseil de gestion d'ISOE. L'AEN/OCDE est invitée à prêter son concours à ces opérations conformément aux dispositions de l'article 10. En outre, les Centres, en accord avec les Participants d'ISOE dans leurs régions respectives, décident des caractéristiques des programmes informatiques utilisés pour la gestion des données au niveau régional, du type de service d'accès à fournir, etc. Toutefois, les dispositions suivantes s'appliquent à l'ensemble des Centres :

- Les informations et les données proviennent de deux sources principales : i) les titulaires d'autorisation participants (données opérationnelles, informations de radioprotection) et des autorités participantes (données officielles, résultats d'études et de projets de recherche), et ii) de sources d'information extérieures, telles que les réunions et revues scientifiques et techniques. Il incombe aux Centres et aux Participants d'ISOE, selon les cas, de communiquer et/ou de rassembler ces informations et de s'assurer que les informations entrées dans la base de données ISOE, le site ou d'autres instruments de gestion des informations, ont fait l'objet d'un contrôle de qualité par des professionnels de la radioprotection.

- Le stockage des informations dans chaque Centre et à l'AEN/OCDE est effectué selon les règles et les pratiques locales relatives à la sécurité du stockage, à savoir notamment la protection contre l'accès non autorisé aux données et leur destruction accidentelle. Les Centres échangent périodiquement et dans des délais raisonnables les informations collectées ou disponibles dans leurs régions respectives de sorte que les bases de données et le site central d'ISOE soient à jour et disponibles dans tous les centres et accessibles à tous les Participants d'ISOE.

The retrieval service to be provided to ISOE Participants will be by on-line access through the central ISOE Network, as hosted by the European Technical Centre and OECD/NEA, and by off-line interrogation of the database (on CD-ROM or other distributed media according to direction of the ISOE Management Board).

□ Les Participants d'ISOE disposent d'un service d'extraction de données, soit en ligne par l'intermédiaire du Réseau central d'ISOE, hébergé par le Centre technique européen et l'AEN/OCDE, soit par interrogation hors ligne de la base de données (sur CD-ROM ou d'autres médias diffusés selon les directives du Conseil de gestion d'ISOE).

ii) Information Management and Analysis function

This function includes the preparation and dissemination of reports and studies on levels and trends, statistics, correlations, compilations and reviews of methods resulting from the information stored in the above-mentioned database, consistent with Article 13. This work is carried out by the Centres or mandated ISOE sub-groups upon request, as established by the ISOE Management Board, and supported by the Joint Secretariat. This function also includes providing individual ISOE Participants with access to the central ISOE Network and database, and/or computer software for data management for their own purposes within their own organisations.

ii) La fonction de gestion et d'analyse des données

Cette fonction consiste à établir et à diffuser des rapports et des études sur des niveaux et des tendances, des statistiques, des corrélations, des compilations et des analyses de méthodes, à partir des informations stockées dans la base de données mentionnée ci-dessus conformément aux dispositions de l'article 13. Ces travaux sont effectués, sur demande, par les Centres et les sous-groupes d'ISOE mandatés, selon les modalités définies par le Conseil de gestion d'ISOE et avec l'aide du Secrétariat commun. Cette fonction permet également d'offrir aux différents participants d'ISOE un accès à la base de données et au Réseau central d'ISOE et/ou des logiciels de gestion des données dont ils puissent se servir au sein de leurs organisations.

Additionally, international and regional symposia as well as specific information exchange meetings to discuss technical aspects of occupational dose control are a component of ISOE. The discussion at such meetings is based on information in ISOE and any additional information ISOE Participants wish to exchange on a specific topic.

De plus, le programme ISOE prévoit des symposiums internationaux et régionaux ainsi que des réunions spécifiques d'échange d'informations consacrées à l'examen des aspects techniques du contrôle des doses d'irradiation professionnelle. Les discussions lors de ces réunions s'appuient sur les informations contenues dans la base de données ISOE et sur toute autre information que les Participants d'ISOE souhaitent échanger sur un sujet particulier.

Participation and access to information

Considering, in the interest of the protection of workers in nuclear installations (staff as well as contractors), that both regulatory authorities and nuclear licensees co-operate in the field of occupational exposure, it has been found justified that both types of organisations participate in ISOE and have access to the information, data and experience available within ISOE.

Participation et accès à l'information

Considérant qu'il est dans l'intérêt de la protection des travailleurs dans les centrales nucléaires (qu'il s'agisse du personnel des centrales ou des sous-traitants) que les autorités réglementaires coopèrent avec les titulaires d'autorisation nucléaire dans le domaine de l'exposition professionnelle, il a semblé justifié que ces types d'organisation participent au système ISOE et pour avoir accès aux

informations, données et expériences disponibles conformément d'ISOE.

The information contained within ISOE shall be supplied to the Parties through various means as determined by the ISOE Management Board, including through access to the central ISOE Network and as distributed print or electronic media. In all cases, access to the information, data and resources by the Parties shall be consistent with the provisions of this Annex.

Les informations contenues dans la base de données ISOE seront transmises aux Parties par divers moyens définis par le Conseil de gestion d'ISOE, notamment par l'accès au réseau central d'ISOE ou sous forme de documents diffusés ou de supports électroniques. Quel qu'il en soit, l'accès des Parties à l'information, aux données et aux ressources doit être conforme aux dispositions de cette Annexe.

In accordance with Article 4b, Participating Licensees are strongly encouraged to actively participate in the ISOE databases for operating nuclear power plants and plants under decommissioning by i) fully completing and submitting the ISOE 1 questionnaires in a timely fashion according to a reasonable schedule established by the ISOE Management Board, ii) updating ISOE 2 data and iii) supplying ISOE 3 data as often as interesting or new information becomes available. Additionally, all ISOE Participants are encouraged to actively participate in providing all useful information and data to the system.

Conformément à l'article 4b, les titulaires d'autorisation participants sont vivement encouragées à prendre une part active à l'élaboration des bases de données ISOE concernant les centrales nucléaires en exploitation et centrales en cours de démantèlement i) en répondant à la totalité du questionnaire ISOE 1 et en le transmettant rapidement conformément à un calendrier raisonnable fixé par le Conseil de gestion d'ISOE, ii) en mettant à jour les données ISOE 2 et iii) en fournissant des données ISOE 3 aussi souvent qu'on le juge utile ou dès que de nouvelles informations sont disponibles apparaissent. En outre, tous les participants d'ISOE sont encouragés à prendre une part active à la transmission de toutes les informations et données utiles au système.

ANNEX III / ANNEXE III

ISOE MANAGEMENT BOARD / CONSEIL DE GESTION D'ISOE

Country / Pays (Consistent with participation as given in Annex 1 / Conformément à la participation comme indiqué dans l'annexe I)	**Maximum number of Members [3] / Nombre maximum de Membres**	**Distribution of Members [4] / Répartition des Membres**	
		Authorities / Autorités	**Licensees / Titulaires d'autorisation**
Armenia / Armenie	2	1	1
Belarus, Republic of / Bélarus, République du	2	1	1
Belgium / Belgique	2	1	1
Brazil / Brésil	2	1	1
Bulgaria / Bulgarie	2	1	1
Canada	3	1	2
China / Chine	3	1	2
Czechia / Tchéquie	1	-	1
Finland / Finlande	2	1	1
France	3	1	2
Germany / Allemagne	1	1	-
Hungary / Hongrie	1	-	1
Italy / Italie	1	-	1
Japan / Japon	3	1	2
Korea / Corée	3	1	2
Lithuania / Lituanie	2	1	1
Mexico / Mexique	1	-	1
Netherlands / Pays-Bas	2	1	1
Pakistan	1	-	1
Romania / Roumanie	2	1	1
Russia / Russie	2	-	2
Slovak Republic / République slovaque	2	1	1
Slovenia / Slovénie	2	1	1
South Africa / Afrique du Sud	2	1	1
Spain / Espagne	2	1	1
Sweden / Suède	2	1	1
Switzerland / Suisse	2	1	1
Ukraine	2	1	1
United Arab Emirates / Émirats arabes unis	2	1	1
United Kingdom / Royaume-Uni	2	1	1
United States / États-Unis	3	1	2
TOTAL:	**62**	**25**	**37**

[3] Assumes that both the national regulatory authorities and licensees for a country participate in ISOE. In cases where only one of the two categories participates, the national representation on the ISOE Management Board will be limited to the number of members allocated for this category. / A supposer que les autorités de réglementation et les titulaires d'autorisation participent à ISOE. Au cas où une seule des deux catégories participerait, la représentation de ce pays au Conseil de gestion d'ISOE serait limitée au nombre de membres prévus pour cette catégorie.

[4] A country is allocated one licensee representative on the ISOE Management Board unless it has more than 15 reactors (operating or under decommissioning) participating in ISOE. If a country has more than 15 such reactors, the country shall be allocated two licensee representatives on the ISOE Management Board. / Chaque pays dispose d'un représentant des titulaires d'autorisation au sein du Conseil de gestion d'ISOE à moins que le pays ne possède plus de 15 réacteurs (en service ou arrêtés) participant à ISOE. Si un pays a plus de 15 réacteurs, le pays disposera de deux représentants des titulaires d'autorisation au sein du Conseil de gestion d'ISOE.